



Catálogo de las Buenas Prácticas



Base de datos *corpus* para enseñar gramática y fomentar la autonomía del estudiante

Claudia Lorena Mijares Cortés
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
claudia.mijarescc@gmail.com

Resumen

Esta actividad tiene como objetivo que los alumnos conozcan una base de datos *Corpus* y se familiaricen con su uso básico para apoyar el aprendizaje de estructuras gramaticales y vocabulario, así como contar con una herramienta que favorezca la construcción de su autonomía. La importancia de esta práctica consiste en activar el conocimiento previo de los alumnos sobre el tema (actividades que te gustan o no hacer en tu tiempo libre), observar el uso del lenguaje en contexto a través de videos, analizar el significado transmitido, así como las estructuras gramaticales utilizadas. Por medio del uso de la base de datos *Corpus*, los alumnos encontrarán patrones diferentes que transmiten el mismo mensaje.

Palabras clave: *Corpus*, forma-significado, autonomía, competencia digital, observación

Abstract

This activity is design for students to learn about *Corpus* database and become familiar with its basic use, to support grammatical structures and vocabulary learning, as well as to have a tool to construct their autonomy. The importance of this practice consists of activating schemata (activities that you like or not to do in your free time), observing the use of language in context through videos, analyze the transmitted meaning, as well as the grammatical structures that are in use. By using the *Corpus* database, students will find different patterns that convey the same meaning.

Key words: *Corpus*, form-meaning, autonomy, digital literacy, noticing

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso optativo de modalidad presencial, el objetivo que persigue es 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es A1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés Comunicativo
2. **Tipo de curso:** optativo
3. **Modalidad del curso:** presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** 4 habilidades (Desarrollo de: comprensión auditiva, comprensión de lectura, producción oral y escrita).
5. **Duración en horas:** 61-80
6. **Distribución del tiempo:** El contenido del curso corresponde a medio nivel y consta de 16 sesiones en el semestre, es decir, 1 sesión a la semana, cada una de 4 horas para un total de 64 horas de clase presencial. Adicionalmente, cada alumno debe cubrir, por semana, un total de 5 horas de trabajo independiente fuera del horario de la clase, enfocándose en el aprendizaje de vocabulario.
Total de horas de trabajo del alumno al semestre: 144
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** A1

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su Buena Práctica (BP): Escritura, lectura, expresión oral/ interacción oral, comprensión auditiva, competencia digital e investigación, autonomía y responsabilidad del propio aprendizaje.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: La necesidad de encontrar nuevas maneras de presentar la gramática con el fin de que los alumnos se identifiquen y motiven, para alcanzar un mayor rendimiento académico. La necesidad de proporcionarles herramientas que fomenten su autonomía y la responsabilidad por su propio aprendizaje del idioma.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Motivación, auto-concepto, autoestima, actitudes y creencias, estilos de aprendizaje.

Objetivos: Los estudiantes serán capaces de observar y hacer notar la relación entre las formas de las estructuras gramaticales y el significado transmitido por éstas. Los estudiantes abordarán el estudio de la gramática de una manera entretenida y en contexto. Aprenderán el uso primordial que se le puede dar a una base de datos *Corpus* y la forma positiva en que puede impactar en su aprendizaje y en su proceso de logro de autonomía. Los alumnos practicarán y desarrollarán las cuatro habilidades comunicativas.

Descripción de la BP

Procedimiento

1. Introducción del tema *In your free time*. La maestra (M) pregunta por el significado de esta frase.
2. Después de que los alumnos (A) responden, la M muestra imágenes de las actividades (Anexo 1) que ella misma realiza en su tiempo libre y con ayuda de los A las escribe en el pizarrón: *read a book, watch a movie, ride a bike, etc.*
3. En parejas, los A hacen sus propias listas de actividades en 1 minuto. M agrega las actividades de A a sus propios ejemplos escritos en el pizarrón.
4. La M explica que proyectará 3 videos cortos, dos veces cada uno: la primera proyección servirá para que los A comprendan el significado de las conversaciones y se adapten al acento de los personajes, y la segunda, para que presten atención a las formas gramaticales que se les solicita completar. Para ello, la M les entrega una copia con el ejercicio específico (Anexo 2).
5. La M explica el contexto del video 1: Rebecca y Gary trabajan en una televisora. Ella es asistente personal de Martha y él es presentador de noticias. Gary le juega una broma a Rebecca. Los A ven, escuchan y leen en el video 1, dos veces y completan el ejercicio.
6. La M explica el contexto del video 2: David y Julia van a un costoso restaurante en su primera cita. Él está interesado en ella. Los A ven, escuchan y leen en el video 2 (dos veces) y completan el ejercicio.
7. La M explica el contexto del video 3: Helen, Jane, David y Matt comparten departamento. Están a punto de salir al cine, pero las chicas deciden invitar a pasar a su nuevo vecino. Los A ven, escuchan y leen en el video 3 (dos veces) y completan el ejercicio.
8. Al finalizar, los A comparan respuestas en pares. La M pide a algunos A que lean en voz alta las respuestas al ejercicio.
9. La M pregunta por el significado de estas oraciones en sus contextos: ¿qué ideas son las que transmiten? Los A discuten en pares y tratan de llegar a un acuerdo: video 1) Rebecca piensa que la entrevistan para un artículo de revista y está hablando de las actividades que le gusta hacer en su tiempo libre; video 2) David quiere que Julia lo conozca y habla de lo que le gusta hacer; video 3) David está molesto y habla de algo que no le gusta nada y las chicas hablan de lo que le gusta hacer a Simon.
10. La M pregunta por los verbos que han utilizado los personajes para hablar de lo que les gusta: *like, love*. La M pregunta por el verbo utilizado para hablar de lo que no les gusta: *hate*. La M escribe los 3 verbos en el pizarrón, como encabezados.
11. Los A pasan al pizarrón a escribir las oraciones del ejercicio del anexo 2 bajo el verbo que les corresponde, utilizando para la estructura gramatical clave un color diferente al del resto de la oración.
12. La M pide a los A que analicen las estructuras de color distinto. ¿Pueden obtener algún patrón? [*verb + verb(ing)*].
13. En pares, los A toman turnos para hacerse la pregunta: *What do you do in your free time?* y para responder usando el patrón que obtuvieron de su análisis y las ideas escritas en el pizarrón (paso 3).

14. La M explica lo que es una base de datos *Corpus*: es una base de datos que reúne millones de palabras en sus textos escritos y/o hablados originales y que por ende puede, entre otras cosas, localizar ejemplos del uso real de cierta frase o palabra.
15. La M muestra una pieza de texto auténtico (Anexo 3), lee y explica los datos en *Source Information* y un poco del contexto de la pieza (analizado por la M antes de la clase).
16. La M y los A leen el texto y la M les pide que comparen sus patrones con lo que ven resaltado en el texto.
17. Al terminar de analizar las diversas piezas de texto auténtico, los A discuten en pares las comparaciones de patrones que han hecho y comparten con la clase sus conclusiones: éstas deben llevarlos a la observación de dos patrones gramaticales correctos para estos verbos, [*verb + verb(ing)*] y [*verb + to + verb*].
18. En pares, los A toman turnos para hacerse de nuevo la pregunta: *What do you do in your free time?* y en esta ocasión responden usando sus ideas escritas en el pizarrón con el nuevo patrón.
19. La M presenta dos nuevos verbos: *prefer* y *enjoy*. La M escribe en el pizarrón: *I enjoy playing board games in my free time. My cousins prefer playing video games.* La M pide a los A que identifiquen el patrón utilizado en estos ejemplos [*verb + verb(ing)*].
20. En esta ocasión, la M dice a los A que ellos mismos utilizarán la base de datos *Corpus* para encontrar ejemplos del otro patrón (*verb + to + verb*). Utilizando sus celulares, los A entran a <https://corpus.byu.edu/coca/> . Dan *click* en la pestaña *Search* , *click* en *List* y en el recuadro escriben *enjoy to play* y dan *click* en *Find matching strings*. La base de datos les marcará error. Harán lo mismo escribiendo *prefer to play*. La base de datos les arrojará resultados. Al dar *click* sobre *prefer to play*, se abrirá una ventana con la frase localizada en distintos contextos. Se da *click* en cualquiera de esas opciones para leer más y comprender mejor ese contexto en particular.
21. En pares, los A analizan sus resultados, sus patrones gramaticales y concluyen. En discusión grupal, los pares comparten sus conclusiones [*enjoy + verb(ing)*; '*prefer*' can be used with both patterns].
22. Los A llevan a cabo una dinámica en la que preguntan a sus compañeros si les gustan o no ciertas actividades (Anexo 4). En ésta actividad utilizan las estructuras gramaticales estudiadas.
23. Basándose en el video 3, los A trabajan en grupos de 4 y crean su propia conversación, siguiendo la rúbrica (Anexo 5). La M monitorea el trabajo de los A y apoya en caso de que haya preguntas.
24. Tarea: los grupos de 4 practican su conversación, la actúan y la graban en video para subirla al grupo de *Facebook*. Cada grupo recibirá comentarios de sus compañeros y retroalimentación de la M.

Efectos en los estudiantes

Los alumnos responden positivamente al material didáctico cuando incluye un video: siempre se muestran atentos para comprender significados. La primera vez que se aplica esta BP en un grupo, puede llevarse un poco más de tiempo de lo previsto (45 min.), ya que algunos estudiantes llegan a requerir un apoyo más personalizado para encontrar la relación forma-significado y/o en la búsqueda de frases/palabras en la base de datos. Después de al menos dos sesiones con esta actividad, los alumnos han mostrado gran interés y gusto al

ser capaces de resolver muchas de sus propias dudas acerca del uso adecuado de palabras y frases, disminuyendo su dependencia con el maestro; en otras palabras, apoyando su autonomía en el aprendizaje.

Fundamentos teóricos y metodológicos

Con la implementación de esta Buena Práctica (BP) se ha pretendido cubrir varias necesidades del alumno. Por un lado, proporcionarle la guía que requiere en el descubrimiento del significado inmerso en el lenguaje, de su función y de las estructuras gramaticales que lo comunican (Thornbury, 1997), y por otro, el otorgarle el apoyo que necesita para continuar desarrollando su autonomía, el ser responsable de su propio proceso de aprendizaje. El manejo de una herramienta como la base de datos *Corpus*, lleva al estudiante a dar un paso más en esa dirección. Los alumnos, en su gran mayoría, son digitalmente competentes y muestran gran interés en el uso de estas herramientas. El contar con una fuente de información como la base de datos *Corpus* garantiza que, tanto el maestro como el alumno, estarán accediendo al uso actual y de mayor frecuencia del idioma inglés.

Por el momento, maestros y alumnos utilizan bases de datos *Corpus* para resolver problemas gramaticales de lo que es correcto o incorrecto en su uso (Aijmer, 2009), pero el potencial es mucho mayor: los alumnos seguirán descubriendo por sí mismos las relaciones en el lenguaje y para los maestros, es una fuente inagotable de ejemplos para la creación de ejercicios, del conocimiento y perfeccionamiento de su uso.

Materiales y recursos

Laptop

Marcadores para pizarrón blanco

Proyector

Acceso a internet

Bocinas

Videos

Presentación en *Power point*

Base de datos *Corpus*

Pizarrón blanco

Copias con ejercicios (ver anexos 2, 4, 5) (también pueden enviarse con anticipación a través de su grupo cerrado de *Facebook*, para que cada alumno imprima su material)

Celulares inteligentes de los alumnos

Características de su BP

De acuerdo a los resultados y comentarios de los alumnos, esta BP ha logrado facilitar el proceso de aprendizaje de los alumnos ya que proporciona medios auditivos, visuales y kinestésicos que apoyan algunos de los diferentes estilos de aprendizaje. De la misma forma, a través de sus varias actividades, proporciona oportunidades para desarrollar las competencias digitales, académicas y comunicativas en los estudiantes. Satisface el interés y necesidad de los estudiantes de tener control sobre su proceso de aprendizaje, al contar con herramientas que les ayuden a resolver sus dudas sin tener que depender del maestro.

Esta BP se utilizó durante este curso 2 veces al mes, aproximadamente.

Es una práctica creativa porque ha implementado una solución novedosa al estudio de la gramática.

Es sostenible ya que las bases de datos *Corpus* se actualizan constantemente, dándole a la práctica la característica de ser duradera.

Puede ser replicada en otros contextos de enseñanza-aprendizaje, aunque se recomienda para grupos de 20-24 estudiantes. Puede ser adaptada para grupos más numerosos.

Referencias

Aijmer, K. (2009). *Corpora and language teaching*. John Benjamins Publishing Company.

Thornbury, S. (1997). *About Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Imágenes de las actividades que la M realiza en su tiempo libre.
2. Ejercicio específico para los 3 videos.
3. Información de la base de datos *Corpus* (*Corpus of Contemporary American English, COCA*).
4. Actividad.
5. Rúbrica para proyecto.

Anexo 1

Imágenes de las actividades que la M realiza en su tiempo libre



(ride my bike)

(read a book)

Anexo 2

Ejercicio específico para los 3 videos

Video 1: <https://www.youtube.com/watch?v=DPmtnb8NBog> (14:08-17:18).

Gary: "And what do you do in your free time?"
Rebecca: "I go to the gym three times a week on Monday, Wednesday, and Saturday. On Thursday evening, I go to my dance class..."
Gary: "Oh, do you like _____?"
Rebecca: "Yes, I do. I like _____, too. And I love _____ to parties."
Gary: "Ok, Rebecca. Thank you very much."

Video 2: <https://www.youtube.com/watch?v=YUINbVLJTJo&t=1730s> (25:05-28:48)

David: "...it's hard work... but I like my job... it's very interesting."
Julia: "Mmm"
David: "...and I like _____ sports at weekends... football... tennis... and I like _____
-books... magazines..."
Julia: "Really? This is delicious."

Video 3: <https://www.youtube.com/watch?v=TqRUNHhxdVg&t=325s> (2:00 – 5:44)

David: "I hate _____ late for films."
Matt: "Biscuits?"
David: "No!"
Jane: "He doesn't have a girlfriend."
Helen: "He likes tennis."
Jane: "But he also likes football."
Helen: "And _____ to the cinema!"

Nota: Luego de obtener los patrones gramaticales (paso 12 del procedimiento), la M pregunta a los A en dónde está el verbo que antecede a "going" en el último renglón del ejercicio.

Anexo 3

Información de la base de datos *Corpus* (*Corpus of Contemporary American English*, COCA)

Source information:

Date	2013
Publication information	Apr2013, Vol. 65 Issue 4, p102-109. 8p. 1 Color Photograph, 1 Chart.
Title	SPECIAL REPORT: The Truth about Sugar
Author	Millar, Heather;
Source	MAG: Prevention

Expanded context:

and sicker than ever. # Convincing people to give up sugar is a tough fight, but Dr. Lustig is gaining an audience. His 90-minute 2009 YouTube video, *Sugar: The Bitter Truth*, has been viewed more than 3 million times; he expands on those ideas in his new UCSF/YouTube video series called *The Skinny on Obesity*; and he's written a new book, *Fat Chance: Beating the Odds against Sugar, Processed Food, Obesity, and Disease*. # I really don't think my family eats that badly. Really? I **like to cook** and eat a mostly healthy diet and try to make sure my family does too. But I've never encountered a baguette, roll, plate of pasta, or glass of wine that didn't sing a siren song to me. As for my husband, when I was pregnant, Pete swore that he'd give up Coke, Oreos, and Frosted Flakes so our daughter wouldn't start out with a less-than-perfect dietary role model. That lasted about a month. Erin, now 12, eats a

Source information:

Date	1999 (19990716)
Publication information	WORLD; ISLAM CHOP
Title	Senegal women tackle taboos to play sports
Source	NEWS: Christian Science Monitor

Expanded context:

runner, is actively discouraged from sports by her roommate: " People think I'm too thin, too muscled, like a man. My roommate doesn't want me to do sports, because of my body shape; she's afraid that I will lose my form. " Ms. Atchikiti has also encountered peer pressure from other female students who do not understand why she likes to watch and play basketball. She says, " There are women who admire us because they can't play, but they also ask, ' Why do you **like to play sports?**' They say, ' You are too much like men' because we

play sports all the time. " Some Senegalese criticize young women like Ms. Dram and Atchikiti for becoming too Westernized. They fear that the younger generation is sacrificing traditional Senegalese values in favor of new, seductive values from America or France. No identity crisis here But other young women do not see any conflict between their pursuit of sports and their identity as a Senegalese woman and a Muslim. A number of women independently told

Source information:

Date	2012
Publication information	Feb 2012
Title	DVF's Love Match
Author	Wilson, Anamaria
Source	MAG: Harper's Bazaar

Expanded context:

gave me, as a wedding band, 26 bands for the 26 years we were not married. Who does that? # AW: That's very romantic. # DVF: He is. When I turned 29, he gave me 29 loose diamonds in a Band-Aid box. I thought they were rhinestones. # AW: What's his sign? # DVF: Aquarius, like my children. # AW: What's your favorite thing to do with Barry? # DVF: I love to live. I love to hike. I love to swim. Then Barry's dream was to have this boat, and that has become our home. We've gone around the world, and we have a wonderful routine. I swim for hours, and, you know, we go every day on a big hike, because most islands are hikes. So Barry and I have hiked the world, and the two of us climbing and walking is a very good symbol of what our relationship is about. Our only fight is that he likes to have

Source information:

Date	1997 (Nov97)
Publication information	Vol. 49 Issue 11, p104, 6p, 3c, 2bw
Title	The inside scoop.
Author	Lentini, Cece
Source	MAG: Prevention

Expanded context:

the job for you. "# When traveling, he packs raw oatmeal and yogurt, or a Fantastic Foods dehydrated soup or hot cereal for the airplane." When the flight attendant asks if I want chicken or pasta," he says, "I just say hot water, please." The same strategy works on shorter flights too, where only snacks-like a bag of peanuts-are offered. Howard Torman Taking the "Work " Out of Workouts # Dr. Howard Torman's fit and trim figure keeps his biggest health challenge well under cover. " I **hate to work out**, "he says. # Dr. Torman is the first to admit that while he wants to be healthy, he doesn't always love the things he has to do to stay in shape. "In terms of organized activities, as I become older it becomes necessary to do them, because I want to get into the same-size slacks every day," says Dr. Torman, who is 50. # To get himself to work out at least three times a week, he relies

Anexo 4

Actividad

Make questions. Ask your classmates the questions and write their names. Take notes.

<i>Find someone who...</i>	<i>Question</i>	<i>Name</i>	<i>Notes</i>
1. likes to play the piano	<i>Do you like to play the piano?</i>		
2. hates working out			
3. loves to sing			
4. enjoys playing chess			
5. prefers to watch sports on TV			
6. likes reading books			

**Actividad basada en Touchstone, Teacher's Edition 2.*

Anexo 5

Rúbrica para Proyecto

<i>Aspects to evaluate</i>	<i>Points</i>
1. All team members participate in the conversation	2
2. All team members avoid reading their lines	2
3. The conversation lasts 1:30 – 2:00 minutes	2
4. The conversation includes expressions learned in the lesson	2
5. Pronunciation	2